EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

29.4.2005 PE 357.783v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 3–5

Arvamuse projekt **(PE 357.649v01-00)**
Barbara Kudrycka
Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus mittelepinguliste kohustuste suhtes kohaldatava õiguse kohta ("Rooma II")

Määruse ettepanek (KOM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

Komisjoni ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanek
Muudatusettepaneku esitaja(d): Adeline Hazan ja Michele Santoro	
Muudatusettepanek 3 Artikkel 6	
1. Eraelu puutumatuse või muu isikliku õiguse rikkumisest tingitud mittelepinguliste kohustuste suhtes kohaldatakse kohtu asukohariigi õigust***, kui artikliga 3 määratud õiguse rakendamine oleks vastuolus asukohariigi sõna- ja infovabaduse aluspõhimõtetega***.	1. Eraelu puutumatuse või muu isikliku õiguse rikkumisest tingitud mittelepinguliste kohustuste suhtes kohaldatakse kohtu asukohariigi õigust.
2. ***Vastulause esitamise õiguse ja samaväärsete meetmete suhtes kohaldatakse selle riigi õigust, kus on ringhäälinguorganisatsiooni või väljaandja alaline asukoht.***	2. ***Ajakirjanduslikust artiklist, raamatust, audiovisuaalsest programmist või informatsiooniühiskonna teenusest tulenevast eraelu puutumatuse või muu isikliku õiguse rikkumisest tingitud kohustusi reguleerib selle riigi õigus, millele kõnealune programm või teenus on peamiselt suunatud. Juhul kui ei ole***

võimalik kindlaks teha, millisele riigile kõnealune artikkel, programm või teenus on selle rahvusvahelise iseloomu tõttu peamiselt suunatud, kohaldatakse selle riigi õigust, kus tehakse toimetamisega seotud otsused.

2 a. Viimatinimetatud riigi õigust kohaldatakse ka vastulause esitamise õiguse ja samaväärsete meetmete suhtes.

Or. fr

Justification

L'objectif est de prévenir la pratique très contestable du "forum shopping" et d'assurer aux médias qu'ils aient la plus claire connaissance de la loi à laquelle il leur faut se conformer.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jean-Marie Cavada, Antoine Duquesne ja Alexander Nuno Alvaro

Muudatusettepanek 4
Artikkel 6

1. Eraelu puutumatuse või muu isikliku õiguse rikkumisest tingitud mittelepinguliste ***kohustuste suhtes kohaldatakse kohtu asukohariigi õigust, kui artikliga 3 määratud õiguse rakendamine oleks vastuolus asukohariigi sõna- ja infovabaduse aluspõhimõtetega***.	1. ***Artiklist või saatest tulenevast*** eraelu puutumatuse või muu isikliku õiguse rikkumisest tingitud ***kohustusi reguleerib selle riigi õigus, millele kõnealune artikkel või saade on peamiselt suunatud, või selle puudumisel selle riigi õigus, kus tehakse toimetamisega seotud otsused***.
2. Vastulause esitamise õiguse ja samaväärsete meetmete suhtes kohaldatakse selle riigi õigust, kus on ***ringhäälinguorganisatsiooni või väljaandja*** alaline asukoht.	2. Vastulause esitamise õiguse ja samaväärsete meetmete suhtes***, samuti ennetavate meetmete, sealhulgas väljaandjale või ringhäälinguorganisatsioonile tehtavate artikli või saate sisu puudutavate ajutiste või alaliste keelavate ettekirjutuste suhtes*** kohaldatakse selle riigi õigust, kus on ***väljaandja või ringhäälinguorganisatsiooni*** alaline asukoht

Or. fr

Justification

Compte tenu de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du Conseil de l'Europe, il convient d'arrêter une disposition spéciale pour les violations de la vie privée et des droits liés à la personne, commises par des organismes de radiodiffusion ou dans la presse, eu égard au principe fondamental de liberté de la presse. Le pays auquel une publication ou émission radiodiffusée est principalement destinée doit être déterminé par des facteurs tels que la langue de la publication ou de diffusion, ou le volume des ventes ou l'indice d'écoute. En ce qui concerne les publications et services de radiodiffusion qui par leur caractère international ne ciblent pas un pays en particulier, le pays où s'exerce la responsabilité éditoriale peut constituer un rattachement objectif alternatif pour assurer une sécurité juridique pour ce type de publications et radiodiffusion.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Patrick Gaubert

Muudatusettepanek 5
Artikkel 6

1. Eraelu puutumatuse või muu isikliku õiguse rikkumisest tingitud mittelepinguliste ***kohustuste suhtes kohaldatakse kohtu asukohariigi õigust, kui artikliga 3 määratud õiguse rakendamine oleks vastuolus asukohariigi sõna- ja infovabaduse aluspõhimõtetega***.	1. ***Artiklist või saatest tulenevast*** eraelu puutumatuse või muu isikliku õiguse rikkumisest tingitud ***kohustusi reguleerib selle riigi õigus, millele kõnealune artikkel või saade on peamiselt suunatud, või juhul, kui ei ole võimalik kindlaks teha, millisele riigile kõnealune artikkel või saade on peamiselt suunatud, selle riigi õigus, kus tehakse toimetamisega seotud otsused***.
2. Vastulause esitamise õiguse ja samaväärsete meetmete suhtes kohaldatakse selle riigi õigust, kus on ringhäälinguorganisatsiooni või väljaandja alaline asukoht.	2. Vastulause esitamise õiguse ja samaväärsete meetmete suhtes***, samuti ennetavate meetmete, sealhulgas väljaandjale või ringhäälinguorganisatsioonile tehtavate artikli või saate sisu puudutavate ajutiste või alaliste keelavate ettekirjutuste suhtes*** kohaldatakse selle riigi õigust, kus on ringhäälinguorganisatsiooni või väljaandja alaline asukoht

Or. fr

Justification

Compte tenu de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du Conseil de l'Europe, il convient d'arrêter une disposition spéciale pour les violations de la vie privée et des droits

liés à la personne, commises par des organismes de radiodiffusion ou dans la presse, eu égard au principe fondamental de la liberté de la presse. Le pays auquel une publication ou émission radiodiffusée est principalement destinée doit être déterminé par des facteurs tels que la langue de la publication ou de diffusion, ou le volume des ventes ou l'indice d'écoute.

A cet égard, les publications et services de radiodiffusion qui par leur caractère international ne ciblent pas un pays en particulier, le pays où s'exerce la responsabilité éditoriale peut constituer un rattachement objectif alternatif pour assurer une sécurité juridique pour ce type de publications et radiodiffusion.